

کشف الآثار

فی قصص انبیاء بنی اسرائیل

رساله ذکر و تکمیل اقوال پیغمبران و حواریان عبرانی

متن انگلیسی از: الکساندر کیش

ترجمه از انگلیسی، به اُرسی: کشیش مَرِیک

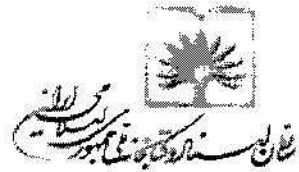
براساس چاپ سریه کهن

در سال ۱۳۶۲ هـ.ق برابر با ۱۸۴۶ م. مسیح

دارالسلطنه ادین برگ، دارالطباعة نومیس کنستانتینوپل



نشر مجمع ذخائر اسلامی - قم
 با همکاری مؤسسه تاریخ علم و فرهنگ
 ۱۳۹۵ هـ.ش / ۱۴۳۷ هـ.ق / ۲۰۱۶ م



سرشناسه

کیت، الکساندر
Keith, Alexander

عنوان و نام پدیدآور

کشف الآثار فی قصص انبیاء بنی اسرائیل : (رساله ذکر و تکمیل اقوال
پیغمبران و حواریان عبرانی) / الکزاندر کیت؛ مترجم مریک.

مشخصات نشر

رقم: مجمع ذخایر اسلامی، ۱۳۹۵.

مشخصات ظاهری

۲۲۲ ص.: نمونه.

فروست

ترجمه های دینی: ۸

شابک

۲۵۰۰۰۰ ریال ۶۸۸-۶۸۸-۹۶۴-۹۷۸:

وضعیت فهرستی نویسی

فیبا

یادداشت

عنوان به انگلیسی: The Evidence of Prophecy.

موضوع

پیامبران یهود

شناسه افزوده

مریک، مترجم

شناسه افزوده

مجمع ذخائر اسلامی

رده بندی کنگره

BPAA/۱۳۹۵/۹۵۵

رده بندی دیویی

۱۵۶/۳۹۷:

شماره کتابشناسی ملی

۳۲۰۳۲۸:

www.ketab.ir

کلیه حقوق این اثر تحت قانون کپی رایت بوده و ترجمه یا چاپ تمام یا بخشی از مطالب آن و نیز درج تمام یا بخشی از آنها در ضمن بانکهای اطلاعاتی و تهیه برنامه‌های رایانه‌ای یا استفاده مطالب و تصاویر در اینترنت و دیگر ابزار و ادوات، به هر نحوی، بدون اجازه قلمی ناشر بصورت کتبی، ممنوع می‌باشد.

© 2016 MAJMA AL-DAKAAIR AL-ISLAMYYAH,

All rights reserved, No part of this book may be reproduced or translated in any form, by print, internet, photo print, microfilm, CDs or any other means without written permission from the publisher

ترجمه‌ی دینی / ۸



مجمع ذخائر اسلامی - قم، ایران
با همکاری مؤسسه تاریخ علم و فرهنگ - قم، ایران

کشف الآثار فی قصص انبیاء، بنی اسرائیل

رساله ذکر و تکمیل اقوال پیغمبران و جواریان عیبرائش
متن انگلیسی از: الکساندر کیت
ترجمه از انگلیسی به فارسی: کشیش مزیک
برای چاپ سری کهن در سال ۱۲۶۲ هـ.ق برابر با ۱۸۱۶ مسمیه
(السلطنة ادین برگ، دار الطباعة توماس کانستل)

ارج: لید و گرافیک: روح الله فرهنگ

پ: هنرنگی: اخلاقی: نفیس

م: مجمع ذخائر اسلامی - قم

نوبت چاپ: اول - ۱۳۹۵ هـ (۲۰۱۶ م)

شمارگان: محدود - بر حسب درخواست

شابک: ۶ - ۶۸۸ - ۶۴ - ۹۷۸

ارتباط با ناشر

ایران، قم: خیابان طالقانی (آذر) - کوی ۲۳ - فرعی اول - پلاک ۴ مجمع ذخائر اسلامی
تلفن: ۰۹۱۳۷۷۱۳۷۴۰ + ۹۸ ۲۵۳ ۷۷۰ ۱۱۱۹ + ۹۸ ۲۵۳ ۷۷۰ همراه: ۰۹۱۳۷۷۱۳۷۴۰

نشانی پایگاههای اینترنتی:

www.zakhair.net

www.mzi.ir

info@zakhair.net

info@mzi.ir

قیمت در فصل انتشار: ۲۵.۰۰۰ تومان / معادل ۲۷ دلار (خارج از ایران)

بسم الله الرحمن الرحيم

پیشگفتار

در میان مورخان کهن - چه آنها که هنوز از قالب نسخه خطی و اوراق دستنویس بیرون نیامده، و چه آنها که به زیور چاپ سنگی آراسته شده - ترجمه‌های زیبایی یافت می‌شود که جا دارد نگاهی ویژه محققان و کتاب‌خوانان بدان جلب شود. گرچه دنیای فن و سرگشته‌ها، بسیار به بسیاری از نسخه‌های کمیاب را فراهم کرده ولی همچنان تنوع و غوغای فکری و توجه به این متون زیبا و پرسخن را کمرنگ نموده است.

هدف از بازچاپ یا چاپ عکسی این آثار در چند مورد خلاصه می‌شود:

۱. مجمع ذخائر اسلامی و مؤسسه تاریخ علم و فرهنگ می‌کوشند تا با چاپ آثار خطی در این مجموعه و بازچاپ آثار سنگی، امکان خردایش این متون را فراهم نمایند و به نوعی جامعه دینی و علمی را به کارهای تحقیقی درباره چنین گنجینه‌هایی ترغیب کنند.
۲. بر خلاف تصوّر ذهنی عده‌ای، هرچند زبان علم در دوره‌های گذشته عربی بوده ولی متون فراوانی به زبان فارسی - دومین زبان رایج دنیای اسلام - تولید شده که توجه به آنها برای بازسازی تاریخ علم ایران و اسلام ضروری است.
۳. اطلاع بر چنین ترجمه‌هایی، پژوهشگران را از ترجمه‌های مجدد در پاره‌ای از موارد منع می‌کند، و از اتلاف وقت با دوباره‌کاری جلوگیری می‌کند.

۴. زبان ترجمه‌ها برای مترجمان، کارکرد آموزشی دارد. حتی گاهی برای فرهنگستان لغت و علاقمندان به مباحث لغوی مفید است. برخی از ترجمه‌ها حاوی نکات ادبی یا لغوی مهم از جمله واژه‌سازی یا کاربرد واژه‌ها در مواردی غیر از موارد مشهور هستند. ترجمه بعضی از پاره‌های شعری به زبان شعر انجام شده که واکاوی آن برای اهل ادب جالب خواهد بود. هر ترجمه، فراخور موضوع متنی که از آن ترجمه شده، دارای نکات پیرامونی فراوانی است که شکارگاه غواصان دانش خواهد بود.

۵. حتی درباره متونی که چاپ مصحح آنها نیز موجود است این گونه چاپها لااقل به عنوان نسخه دوم قابل استفاده و استناد خواهد بود. کسانی که با مقوله نسخه‌های خطی و اسناد آشنایی دارند به فوائد بی‌شمار آنها واقفند.

سعی بر آن شد که کتاب با مقدمه‌ای کوتاه و فهرست یا فهارس پایانی، قابلیت رجوع و ارجاع باشد. این حجم به عده‌ای از دوستان و اهل فن نیز سپرده شد، ولی حجم سنگین این مجموعه و دیگر مجموعه‌های در راستای چاپ، با دل‌مشغولی‌های دوستان، سبب شد دل‌زدگی ما منتشر نگردد و کتاب در قالبی ساده منتشر شود. از این رو، در همین مقدمه از اهل تبحر و تحقیق درخواست می‌شود که مقدمه‌ای مناسب یا فهارس فنی و ضروری بر آن تهیه و تدوین کنند تا به نام خود آنها در چاپهای بعد ثبت شود. بدیهی است با توجه به انتشار کتاب در شمارگان محدود و اندک، وفا به چنین عهده‌ای برای ناشر - به شرط سلامت و حیات - چندان سخت نخواهد بود. حتی در مواردی که دو یا چند مقدمه علمی و متفاوت به دست ناشر برسد همگی را در آغاز همان کتاب منتشر خواهد نمود، بمنه و کرمه.

اکنون علاوه بر (ترجمه‌های دینی) مجموعه‌های دیگری نیز در حال آماده سازی و انتشار می‌باشد از جمله:

برای فردا ویژه انتشار فاکسیمیلۀ آثار خطی نفیس به صورت رنگی

عقیده نامه‌ها ویژه متون کهن در اعتقادات، ردیه‌ها و مناظرات مذهبی

سلسله ماتم ویژه متون کهن در مراثنی سالار شهیدان امام حسین علیه السلام، و اصحاب باوفای آن حضرت در دشت کربلا

میراث اردو ویژه متون کهن به زبان اردو، در موضوعات مختلف
ولایت نامه‌ها ویژه کتابهای کهن در اثبات فضائل اهل بیت و ولایت امیر المؤمنین
علی علیه السلام

نیایش نامه‌ها ویژه کتابهای کهن در دعا و زیارات
در انتخاب نسخه‌های چاپ سنگی، تلاش بر آن است که نسخه از زیبایی خط و
کتابت برخوردار باشد تا خوانش آن آسانتر باشد. مگر نسخه‌ای دیگر از آن یافت
نشود. در برة نسخه‌های خطی، ویژگی‌هایی نظیر زیبایی کتابت، منحصر بودن، در
دسترس نبودن یا در کراسای بصری و محتوایی مد نظر بوده است.

در پایان، ناشر از چاپ حروفی و تصحیح شده این آثار و کتابهای مشابه و یا معرفی
بایسته‌های چاپ در این مجموعه استعاض می‌کند. نقطه نظرات اندیشمندان نیز
درباره هر یک از کتابهای این مجموعه در سربیه (کتابچه) قابل چاپ است.
(نظرات خود را به آدرس katabohe91@gmail.com ارسال فرمایید).

روابط عمومی

مؤسسه تاریخ علم و فرهنگ

قم - ایران